



BIBIANA, medzinárodný dom umenia pre deti
BIBIANA, International House of Art for Children



BIB - Bienále ilustrácií Bratislava
BIB - Biennial of Illustrations Bratislava

Dovoľujeme si Vás pozvať na otvorenie výstavy
slovenského ilustrátora, držiteľa Zlatého jablka BIB 2005

We take the honour to invite You to the exhibition opening of a Slovak illustrator, the winner of BIB 2005 Golden Apple

L'UBOSLAVA PAĽA

MAČKA VO VRECI CAT IN SACK

6. septembra 2007 o 17 h v Galérii BIB

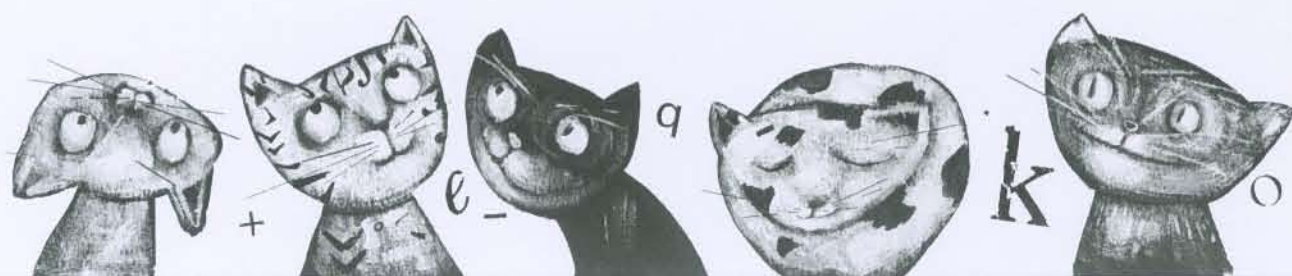
on September 6, 2007 at 5 p.m. in the BIB Gallery

• Výstava potrvá do 26. októbra 2007 a je sprievodnou expozíciou k 21. ročníku Bienále ilustrácií Bratislava 2007
The exhibition shall take place till 26 October 2007 and it is an accompanying event of the 21st Biennial of Illustrations Bratislava

• Výstavné priestory BIBIANA na Panskej 41 v Bratislave sú otvorené denne okrem pondelka od 10 h do 18 h
The exhibition premises at Panská Street 41 in Bratislava are open daily except of Mondays always from 10 a.m. to 6 p.m.

Pamätáte si na to? Keď sme boli malí, predávali v hračkárstve tzv. Mačku vo vreci. Bola to taká malá farebná škatuľka nepríťažlivého vzhľadu, akoby robená na kolene, ktorá v sebe skrývala „tajomstvo“. Mohli ste ju otvoriť až po zaplatení a až vtedy ste zistili, akú (väčšinou) zbytočnosť v sebe skrýva. Nám, deťom, sa však vtedy zdala úžasná. Niečo ako dnešné Kindervajce. Uvažujúc nad názvom výstavy Ľuba Paľa mi spontánne napadla práve Mačka vo vreci. Vysvetlím prečo. Slovenský ilustrátor, dnes už držiteľ viacerých cien za ilustračnú tvorbu, z ktorých najvýznamnejšou sa javí práve Zlaté jablko BIB 2005, prešiel vývojovými etapami. Vyskúšal mnohé techniky i výrazy, ilustrácie boli diametrálne odlišné, až kým sa neocitol na BIB-UNESCO Workshope Albína Brunovského 2001. Tam, akoby úplne spontánne, v skupine kolegov z 20-tich krajín, našiel svoj štýl, svoju postavičku a doslova svoju MAČKU. Nepochybne ho k úspechu posunulo vydavateľstvo Bohem Press (Švajčiarsko), v ktorom mu v rýchлом slede vyšli knihy: 1+1=2 (2003), Nicht erwischtl (2005), Frohe Weihnachten (2006). Každá má svoj osobitý príbeh, ale rovnakú výtvarnú estetiku, charakteristický rukopis. Mačka, ktorú na spomenuťom workshope „objavil“, akoby vyskočila z imaginárneho vreca a ukázala mu smer. Pre Ľuba Paľa zďaleka nie je teda „mačka vo vreci“ prebytočnou záležitosťou, ale výsostne pozitívnym prekvapením. Ešteže z toho „vreca“ vyskočila a priniesla autorovi (i čitateľom) šťastie. Vôbec nevadí, že je čierna. Napokon, veď má deväť životov.

Kurátorka výstavy: Mgr. Barbara Brathová



Do you remember? When we were small children one could buy a so-called "Cat in Sack" in a toy shop. It was such a small unattractive box as if produced by makeshift means that hid "a secret" inside. It could be opened only after you paid for it and so only then you could find out what was inside (mainly a useless thing) being so sensational to us children. Something one could compare to the present Kindersurprise. The Cat in Sack came spontaneously into my mind when thinking about a name of an exhibition of works of Ľubo Paľo. I shall explain why. The Slovak illustrator, today a winner of various awards for his illustration works, among which the BIB 2005 Golden Apple seems to be the most important to me, has gone through different development phases. He tried to work with different techniques and expressions; his illustrations differed enormously one from another till he took part in the Albín Brunovský BIB-UNESCO Workshop in 2001. There, in a group of colleagues from 20 countries he found, as if in a spontaneous manner, his figure and literally his CAT. No doubt that it was the publishing house Bohem Press (Switzerland) contributing to his success as the following books were published there in a quick sequence: 1+1=2 (2003), Nicht erwischtl (2005), Frohe Weihnachten (2006). Each book has its special story but the same visual art aesthetics and his characteristic handwriting. As if the Cat "discovered" by him at the aforementioned workshop would jump out of an imaginary sack and showed him the direction. For Ľubo Paľo the "Cat in Sack" is far from an unnecessary thing but a purely positive surprise. It is a comfort to see that she jumped out of that "sack" and brought luck to the author (and also to the readers). No matter she is black. She has got nine lives, after all.

Exhibition curator: Mgr. Barbara Brathová

